

e-letter



Lettre hebdomadaire aux parents
Wochenbrief an die Eltern
Weekly letter for parents
15.06.2018 Nr.245



LASEP
SPORT à L'ECOLE
SCHULSPORT

Fussballfest zu Zéisseng

14.06.2018



Spillfest op der «Kinnekswiss» op Nationalfeierdag 10:00 - 18:00

Samschdes, den 23. Juni, organiséiert de CAPEL am Kader vum Programm vun Nationalfeierdag dëst Joer nees säin traditionellt Spillfest op der «Kinnekswiss» am Stater Park.

Dee ganzen Dag kënnen grouss a kleng Kanner eng Hellewull Spiller ausprobéieren. Et sinn och verschidden Animatioune virgesinn (Ludoland, Hr.bet, Toc de Fusta, Guixot de 9, Cri-Cri, Festijeux).

Iess- a Gedrékstsänn fannt dir ronderëm d'Kinnekswiss.

De «Péitruss-Express» (Gratisnavette) fiert vun 10h00 bis 18h00 tëscht der «Kinnekswiss» an «Pirateschëff» an der avenue Monterey.

Fräien Entrée!



Le Centre d'animation pédagogique et de loisirs (CAPEL) de la Ville organisera son traditionnel « Spillfest » de 10h00 à 18h00 sur la « Kinnekswiss ».

Cette fête des jeux s'adresse aux familles, aux petits et grands enfants et aux jeunes. De nombreux jeux insolites et instructifs seront proposés, dont un toboggan à roues et un Speed radar. La troupe luxembourgeoise « Ludoland », l'artiste autrichien Hr.bet, les troupes espagnoles « Toc de Fusta » et « Guixot de 8 », la troupe allemande « Cri-Cri » et la troupe française « Festijeux » seront également sur place.

Des stands de petite restauration se trouvent sur place.

Le « Péitruss-Express » (navette gratuite) circulera de 10h00 à 18h00 entre la « Kinnekswiss » et le bateau pirate (avenue Monterey.)

Entrée gratuite!

CYCLE 1
18.06.2018 - 22.06.2018

MARDI:
DIENSTAG:
TUESDAY:

EXCURSION PRECOCE

20 & 21.06

COLONIE C1.1 & C1.2

JEUDI:
DONNERSTAG:
THURSDAY:

GYM PRECOCE



R-V en classe 08:10 !!

JEUDI:
DONNERSTAG:
THURSDAY:



NATATION

PRECOCE

INFOS CYCLES 2 & 3 & 4
18.06.2018 - 22.06.2018

GYM



MARDI - DIENSTAG - TUESDAY
la classe de **TELMA C2B**

JEUDI - DONNERSTAG - THURSDAY
les classes de **MARC C3A**

NATATION



MARDI - DIENSTAG - TUESDAY
la classe de **SASKIA C2A**

JEUDI - DONNERSTAG - THURSDAY
les classes de **TANJA C3B**

20 -22.06

COLONIE C4



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

www.restopolis.lu



MENU DE LA SEMAINE www.restopolis.lu

En cas d'absence d'un enfant, les parents sont priés d'informer l'école **AVANT 9:00** le jour même par courriel à l'adresse:

absence.c1@eisschoul.lu

absence.c234@eisschoul.lu

pour que l'équipe du restaurant scolaire puisse décommander le **déjeuner**, qui **en cas de non-excuse** en bonne et due forme, sera **facturé** au tarif de **4,50 €**.

Merci pour votre compréhension !

18.06.2018 - 22.06.2018	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
ENTRÉE (au choix)	<ul style="list-style-type: none"> Potage AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Tomate garnie au thon 	<ul style="list-style-type: none"> Pilons de poulet et salsa pimentée Potage AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 	<ul style="list-style-type: none"> Carpaccio de bœuf, roquette, pétales de parmesan Potage AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 	<ul style="list-style-type: none"> Potage AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Scampis à l'ail 	<ul style="list-style-type: none"> Assiette AntiGaspi Potage AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Terme de légumes, crème légère aux herbes fraîches
PROTIDIQUE	<ul style="list-style-type: none"> Grande assiette du salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Hausmaacher Gromperenzalat mat zwee waarme Wirschtercher 3, 7, 9 	<ul style="list-style-type: none"> Grande assiette du salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Hamburger dans un petit pain 1, 3, 7, 10, 12 Plat AntiGaspi 	<ul style="list-style-type: none"> Escalope de porc à la viennoise quartier de citron 1, 3, 7, 9 Grande assiette du salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Plat AntiGaspi 	<ul style="list-style-type: none"> Escalope de poulet Grande assiette du salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Plat AntiGaspi 	<ul style="list-style-type: none"> Escalope de saumon à l'aneth 7, 9 Grande assiette du salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Plat AntiGaspi
VÉGÉTARIEN	<ul style="list-style-type: none"> Poivrons farcis au ragoût de légumes et feta 3, 7, 9 	<ul style="list-style-type: none"> Galettes de lentilles à l'indienne 3, 7, 9 Plat végétarien AntiGaspi 	<ul style="list-style-type: none"> Plat végétarien AntiGaspi Risotto aux asperges, cubes de légumes et parmesan 7, 9 	<ul style="list-style-type: none"> Fajitas de légumes et haricots rouges avec guacamole 1, 7, 9 Plat végétarien AntiGaspi 	<ul style="list-style-type: none"> Frittata aux petits légumes et Emmental 3, 7, 9 Plat végétarien AntiGaspi
FÉCULENTS (au choix)	<ul style="list-style-type: none"> Riz plat 7, 9 	<ul style="list-style-type: none"> Féculent AntiGaspi Pommes de terre wedges maison 	<ul style="list-style-type: none"> Féculent AntiGaspi Pommes de terre sautées 	<ul style="list-style-type: none"> Féculent AntiGaspi Riz sauté à la brunoise de légumes 	<ul style="list-style-type: none"> Féculent AntiGaspi Quinoa aux épices Riz plat 7, 9
LÉGUMES (au choix)	<ul style="list-style-type: none"> Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Tomates aux herbes 	<ul style="list-style-type: none"> Garniture tomates, concombres, salade verte Julienne de légumes frais Légumes AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 	<ul style="list-style-type: none"> Brocolis au persil Légumes AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 	<ul style="list-style-type: none"> Haricots sabre aux oignons rouges Légumes AntiGaspi Salad'bar 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 	<ul style="list-style-type: none"> Légumes AntiGaspi Petits pois aux échalotes Salad'bar
DESSERT (au choix)	<ul style="list-style-type: none"> Eclat de crème 3, 7, 9 Fromage blanc Salade de fruits frais Yaourt 	<ul style="list-style-type: none"> Abricots frais - 3 pièces Dessert AntiGaspi Fromage blanc Salade de fruits frais Yaourt 	<ul style="list-style-type: none"> Assiette du pâtissier 1, 3, 5, 7, 9 Dessert AntiGaspi Fromage blanc Salade de fruits frais Yaourt 	<ul style="list-style-type: none"> Crème au caramel 3, 7, 9 Dessert AntiGaspi Fromage blanc Salade de fruits frais Yaourt 	<ul style="list-style-type: none"> Dessert AntiGaspi Fondant au chocolat sauce crème anglaise 1, 3, 5, 7, 9 Fromage blanc Salade de fruits frais Yaourt
SANS ALLERGÈNES (sur réservation)	<ul style="list-style-type: none"> Suggestion du chef 	<ul style="list-style-type: none"> Suggestion du chef 	<ul style="list-style-type: none"> Suggestion du chef 	<ul style="list-style-type: none"> Suggestion du chef 	<ul style="list-style-type: none"> Suggestion du chef

(1-14): Veuillez-vous rapporter s.v.p. à notre affiche pour connaître les allergies présents. L'information sur la présence d'allergènes tient compte des données récoltées pour chacun des ingrédients intégrés dans nos recettes. Pourtant, nous ne pouvons garantir l'absence totale de traces d'autres allergènes que ceux indiqués.

Produit biologique Produit Transfair Produit du Luxembourg

MENU DE LA SEMAINE - EIS SCHOU - RESTAURANT © RESTOPOLIS

Les frais de consommation de votre/vos enfant(s) sont payables à titre d'avance et en début de chaque mois en alimentant par carte de crédit le compte personnel de l'enfant par le biais du site:

www.restopolis.lu

Les parents qui désirent payer en espèces peuvent le faire au restaurant scolaire de Eis Schoul du lundi au vendredi entre 8:00 et 16:00.

Merci pour votre compréhension

CODES RESTOPOLIS

Avec le login IAM de votre enfant, vous pouvez alimenter le compte Restopolis de votre enfant via internet. Le code secret vous permet une recherche concernant l'historique des menus consommés de votre enfant. Si vous avez oublié votre mot de passe IAM, veuillez demander un nouveau code d'activation pour réactiver votre compte IAM au secrétariat.

Mit dem IAM Login Ihres Kindes können Sie das Restopolis-Konto über's Internet auffüllen. Mit dem Geheimcode können Sie nachverfolgen, was Ihr Kind gegessen hat.

Wenn Sie Ihr IAM Passwort vergessen haben, fordern sie bitte einen neuen Aktivationscode für die Reaktivierung Ihres Kontos IAM im Sekretariat an.

The IAM Login of your child permits you to refill de Restopolis-account by internet. The secret code is used for retracing the effective consumption of your child. If you have forgotten your IAM password, please request a new activation code to reactivate your IAM account at the secretary.

sekretariat@eisschoul.lu

ADRESSES @ IMPORTANTES

Tous les membres du personnel sont joignables sous:
prenom.nom@eisschoul.lu

**ABSENCE D'UN/E ELEVE
ABWESENHEIT EINES/EINER SCHÜLER/IN:**

**absence.c1@eisschoul.lu
absence.c234@eisschoul.lu**

TITULAIRES DE CLASSE

C1A: maxime.damy@eisschoul.lu
C1B: anne.munhowen@eisschoul.lu
C1C: melissa.coimbra@eisschoul.lu
C2A: saskia.goetschalckx@eisschoul.lu
C2B: telma.dossantosgomes@eisschoul.lu
C3A: marc.hilger@eisschoul.lu
C3B: tanja.schmit@eisschoul.lu
C4A: fabiano.merkes@eisschoul.lu
C4B: ben.wagener@eisschoul.lu

PARADISO - tél.: 621-363-808
paradiso@eisschoul.lu
tania.basch@eisschoul.lu

ESEB - tél.: 4796-6242
emp@eisschoul.lu

RESTAURANT SCOLAIRE - tél.: 4796-6245

SECRETARIAT - tél.: 4796-6327
sekretariat@eisschoul.lu

COMITE D'ECOLE
comite@eisschoul.lu

LASEP - tél.: 621-363-808
irina.muratovic@eisschoul.lu

ELTEREKOMITEE
elterekomitee@eisschoul.lu

AGENTS EXTERNES
Sada Abdoulaye Diagne: sada.diagne@eisschoul.lu
judo@eisschoul.lu
Marco Bustamante: marco.bustamante@eisschoul.lu

DIRECTION DE REGION 01 - LUXEMBOURG
sekretariat.luxembourg@men.lu - tél: 247-65910

Läuse / Poux

Chers parents,

Une à deux fois par an certains enfants sont atteints de pédiculose (poux).

Il faut savoir que chacun peut être atteint de poux et qu'il ne s'agit pas d'un manque d'hygiène.

Dans l'intérêt de votre enfant, nous vous conseillons de contrôler régulièrement ses cheveux.

Au cas où votre enfant serait atteint, veuillez prendre les mesures appropriées et en informer le titulaire de classe.

Le seul moyen de se débarrasser des poux est l'application correcte d'un shampoing anti-poux disponible en pharmacie. Le Service Médical des Ecoles conseille l'utilisation de shampoings à base de «Diméthicone» qui est une substance totalement atoxique pour les humains et l'environnement.

Afin de compléter le traitement, il est indispensable de retirer les lentes manuellement.

Merci pour votre collaboration.

Liebe Eltern.

Ein bis zweimal pro Schuljahr werden bei einigen Kindern Kopfläuse entdeckt.

Jeder kann Kopfläuse bekommen, unabhängig von der Hygiene.

Im Interesse Ihres Kindes empfehlen wir Ihnen, seine Haare regelmäßig zu untersuchen.

Sollte Ihr Kind betroffen sein, bitten wir Sie, die entsprechenden Maßnahmen zu ergreifen und den/die Lehrer(in)/Erzieher(in) zu informieren.

Die einzige wirksame Maßnahme besteht in einer korrekt angewandten Behandlung mit einem Läuse-Shampoo, erhältlich in jeder Apotheke. Der schulärztliche Dienst empfiehlt Shampoos auf Basis von „Dime-ticon“, da diese keine toxischen Stoffe enthalten.

Um die Behandlung zu vervollständigen, ist das komplette Entfernen der Nissen notwendig.

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit.





Qui doit être informé en cas d'absence de mon enfant ?

Bei wem muss ich Bescheid geben, wenn mein Kind abwesend ist?

Absences pendant les cours obligatoires / Abwesenheit während der Schulstunden

En cas d'absence d'un enfant, les parents sont priés d'informer l'école

avant 9:00 le jour même par courriel à l'adresse:

absence.c1@eisschoul.lu ou
absence.c234@eisschoul.lu

pour que l'équipe du restaurant scolaire puisse décommander le déjeuner.

En cas de non-excuse en bonne et due forme, le déjeuner sera facturé au tarif de 4,50 €.

Merci pour votre compréhension!

Die Eltern werden gebeten, der Schule die Abwesenheit ihres Kindes am selben Tag **vor 9:00** mitzuteilen per e-mail auf:

absence.c1@eisschoul.lu
absence.c234@eisschoul.lu

Bei Abwesenheit ohne korrekte Abmeldung wird das Mittagessen zum Preis von 4,50 € verrechnet.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!

Absences pendant l'encadrement périscolaire Abwesenheit während der außerschulischen Betreuung

En cas d'absence d'un enfant inscrit à l'encadrement périscolaire, les parents sont priés d'informer l'école

avant 11:00 le jour même par courriel à l'adresse:

absence.c1@eisschoul.lu ou
absence.c234@eisschoul.lu

pour que l'équipe du restaurant scolaire puisse décommander la collation

En cas de non-excuse en bonne et due forme, le déjeuner sera facturé au tarif de 1,50 €.

Merci pour votre compréhension!

Die Eltern werden gebeten, der Schule die Abwesenheit ihres Kindes am selben Tag **vor 11:00** mitzuteilen per e-mail auf:

absence.c1@eisschoul.lu
absence.c234@eisschoul.lu

Bei Abwesenheit ohne korrekte Abmeldung wird die Zwischenmahlzeit zum Preis von 1,50 € verrechnet.

Morgenwerkstätten vom 18.06 bis den 22.06.2018

[illegible]

Des Woch am Cycle I

Dem Mélissa seng Kanner hunn sech spontan ee Bitzcours gefrot.

Dat onbestännegt Wieder huet eis Jongen net erschreckt eng Ninjastad an der Sandkëscht ze bauen.

Ausserdeem si Méindes a Mëttwochs eis Atelieren gelaf.

An eis grouss Päiperlecken bereeden sech weider op de Cycle 2 vir.

De Cycle 1 wëncht Iech e schéine Weekend



Info Précoce

Chers parents,

Nous avons le plaisir de vous informer que votre enfant participera à une excursion en date du **19 juin 2018** avec Sandra A., Melissa et Tania.

Les enfants du « groupe précoce » se rendront à la ferme pédagogique « HAFF KASS – KASS TOM » à Rollingen / Mersch où Bauer Tom nous proposera des activités autour de la ferme et de ses animaux.



Nous vous prions de prévoir des vêtements adaptés aux conditions météo. (Chapeau et crème solaire ou des vêtements imperméables), ainsi qu'un sac à dos muni d'une gourde et d'un paquet de mouchoirs.

Les collations seront préparées par la cuisine de Eis Schoul et le déjeuner (une grillade) sera préparé sur place par Bauer Tom.

Les enfants devront être à l'école à 8h15 au plus tard.

Le retour est prévu pour 15h30.

Nous demandons, pour cette excursion, une participation de **10 Euros**. Veuillez nous remettre l'argent dans une enveloppe marquée du prénom et du nom de l'enfant pour **au plus tard lundi 18 juin 2018**.

En cas de questions n'hésitez pas à nous contacter :

sandra.alvesdeoliveira@eisschoul.lu
melissa.coimbra@eisschoul.lu

L'équipe de Eis Schoul vous remercie pour votre confiance !

Info C1.1 & C1.2

Chers parents,

L'équipe pédagogique du cycle 1 ainsi que tous les élèves du cycle 1.1 et 1.2 partiront en colonie du 20 jusqu'au 21 juin 2018. Tous les enfants du cycle 1.1 et 1.2 auront l'occasion de participer à cette belle aventure. Nous séjournerons tous ensemble chez « Bauer Tom » à Rollingen / Mersch où Bauer Tom nous proposera des activités autour de la ferme et de ses animaux.



Les collations seront préparées par la cuisine de Eis Schoul et les déjeuners seront préparés sur place par Bauer Tom.

Départ du bus	mercredi 20 juin 2018	Rendez -vous à 8h10 devant la salle de classe
Retour	jeudi 21 juin 2018	à 15h30

Attention: Veuillez noter que les enfants n'ont pas la possibilité de prendre une douche le soir de la colonie, nous vous conseillons donc que les enfants prennent une douche le matin avant de venir à l'école.

Nous demandons à tous les parents d'élèves une participation de **30 Euros pour la colonie et les excursions (Parc Merveilleux)**
Veuillez nous remettre l'argent dans une enveloppe marquée du prénom et du nom de l'enfant **au plus tard pour le 18 juin 2018.**

En cas de questions n'hésitez pas à nous contacter par mail.

L'équipe de Eis Schoul vous remercie pour votre confiance !

LISTE DES AFFAIRES À AMENER EN COLONIE

Veillez marquer toutes les affaires avec le prénom de votre enfant!

	Un sac / une petite valise pour transporter des affaires
	Un sac de couchage et un matelas pour dormir par terre
	Des vêtements solides, confortables et adaptés à la météo (≠robe ou jupe!)
	En cas de pluie : imperméable (K-way)
	1 sachet avec des habits de rechange : sous- vêtements, chaussettes, pantalon, t-shirt, pull
	Des chaussures fermées et adéquates pour marcher
	Un pyjama pour la nuit
	Une trousse avec : une brosse à dents, du dentifrice, des mouchoirs, une brosse
	Une petite serviette de bain
	Une casquette et de la crème solaire
	Un petit sac à dos pour la journée
	Une gourde
	1 doudou
	1 livre
	(médicament en cas de besoin – voir annexe)
	une copie de la carte d'identité de l'enfant
	une copie de la carte de vaccination
	Autorisation parentale (voir annexe)
Ce qui est strictement interdit:	
Jouets, jeux vidéo, des sucreries et de l'argent de poche !!!	

Veillez marquer toutes les affaires avec le prénom de votre enfant!

Si vous le désirez, vous pouvez nous apporter une photo de vous et un bisou (avec du rouge à lèvres) sur un papier pour que l'enfant puisse le mettre sur sa joue avant de se coucher. (Inspiré par le livre: un bisou de Zou)

FORMULAIRE DE PARTICIPATION et AUTORISATION PARENTALE

Je soussigné(e) _____ autorise mon
fils/ ma fille _____ à partir en colonie avec l'équipe
pédagogique du cycle 1 de Eis Schoul du 20 au 21 juin 2018.

Date : _____

Signature : _____

Ce formulaire est à remettre jusqu'au 18 juin 2018!!

Si l'enfant a besoin d'un médicament

L'enfant _____ doit prendre le

médicament suivant : _____

Fréquence : _____/par jour

Je donne la permission à l'équipe de EIS SCHOUL d'administrer ce
médicament à mon enfant.

Date : _____

Signature : _____

**Ce formulaire est à remettre ensemble avec une attestation médicale au
plus tard le jour du départ en colonie !!**

La participation de **30 Euros pour la colonie et les excursions (Parc
Merveilleux)**

Veuillez nous remettre l'argent dans une enveloppe marquée du prénom et du
nom de l'enfant **au plus tard pour le 18 juin 2018.**

Veuillez s.v.p. rendre cette feuille avec les documents demandés et l'argent à
l'enseignante de votre enfant jusqu'au **18 juin !!**